

语文 **新课标** 名家选

诗经

龙儒民 / 译注



阅读
殿堂

紧扣课标·精心批注·无障碍阅读

SHIJING

让孩子阅读属于自己的经典，为孩子引读适合他们的名著



一本好书，就是一轮太阳，灿烂千阳，照耀成长

阅读的孩子，前途无可估量

线装书局

语文 **新课标** 名家选

诗经

龙儒民 / 译注



阅读
殿堂

紧扣课标·精心批注·无障碍阅读

SHIJING

让孩子阅读属于自己的经典，为孩子引读适合他们的名著

一本好书，就是一轮太阳，灿烂千阳，照耀成长



阅读的孩子，前途无可估量

线装书局

图书在版编目(CIP)数据

诗经/龙儒民译注. —北京:线装书局,2010.9

(语文新课标名家选)

ISBN 978-7-5120-0239-5

I. ①诗… II. ①龙… III. ①古体诗—中国—春秋时代②诗经—译文③诗经—注释 IV. ①I222.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第186844号

诗 经

译 注: 龙儒民

责任编辑: 赵安民 孙嘉镇 朱 华

排 版: 腾飞文化

出版发行: 线装书局

地 址: 北京市鼓楼西大街41号(100009)

电 话: 010-64045283 64041012

网 址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京市通州富达印刷厂

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 13

字 数: 160千字

版 次: 2010年10月第1版 2010年11月第1次印刷

定 价: 19.80元

导 读

《诗经》共有风、雅、颂三个部分。其中“风”是《诗经》中的核心内容；“雅”分“大雅”、“小雅”；“颂”分“周颂”、“鲁颂”、“商颂”。

《诗经》共收集了311篇诗歌，其中6篇为笙诗，只有标题，没有内容，现存305篇（既有标题又有文辞的）。到了战国时期，礼崩乐坏，大量乐谱失传，仅存的歌词则编入《诗经》。先秦称为《诗》，或取其整数称《诗三百》。西汉时被尊为儒家经典，始称《诗经》，并沿用至今。这些诗当初都是配乐而歌的歌词，保留着古代诗歌、音乐、舞蹈相结合的形式，但在长期的流传中，乐谱和舞蹈失传，就只剩下诗歌了。

《诗经》中所收录的，都是曾经入乐的歌词。《诗经》的体例是按照音乐性质的不同来划分的，分为风、雅、颂三类。风，是不同地区的地方音乐，多为民间的歌谣。《风》诗是从周南、召南、邶、鄘、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧、曹、豳等15个地区采集上来的土风歌谣，共160篇，大部分是民歌。雅，即朝廷之乐，是周王朝直辖地区的音乐，大部分为贵族的作品，即所谓正声雅乐。《雅》诗是宫廷宴享或朝会时的乐歌。除《小雅》中有少量民歌外，大部分是贵族文人的作品。颂，是宗庙祭祀的乐歌和史诗，内容多是歌颂祖先的功业。《颂》诗又分为《周颂》《鲁颂》《商颂》，全部是贵族文人的作品。在思想性和艺术价值上，三颂不如二雅，二雅不如十五国风。

《诗经》全面地展示了中国周代时期的社会生活，真实地反映了中国奴隶社会从兴盛到衰败时期的历史面貌。其中有些诗，如《大雅》中的《生民》《公刘》《皇矣》《大明》等，记载了后稷降生到武王伐纣，是周部族起源、发展和立国的历史叙事诗。

秦代曾经焚毁包括《诗经》在内的所有儒家典籍。但由于《诗经》易于记诵，为士人所熟悉，所以到汉代又开始流传。汉初传授《诗经》学的共有四家：齐之轅固生，鲁之申培，燕之韩婴，赵之毛亨、毛萁，简称齐诗、鲁诗、韩诗、毛诗。齐、鲁、韩三家属今文经学，被官方所承认，毛诗属古文经学，是民间学派。到了东汉以后，毛诗日渐兴盛，被官方承认；前三家则逐渐衰落，到南宋，就完全失传了。今天我们看到的《诗经》，就是毛诗一派的传本。

知识链接

诗经的特色

第一,《诗经》是以抒情诗为主流的。除了《大雅》中的史诗和《小雅》《国风》中的个别篇章外,《诗经》中几乎完全是抒情诗。而且,从诗歌艺术的成熟程度来看,抒情诗所达到的水准,也明显高于叙事诗。《诗经》奠定了中国文学以抒情传统为主的发展方向。以后的中国诗歌,大都是抒情诗。

第二,《诗经》中的诗歌,除了极少数几篇,完全是反映现实的人间世界和日常生活、日常经验。在这里,几乎不存在凭借幻想而虚构出的超越于人间世界之上的神话世界,不存在诸神和英雄们的特异形象和特异经历,有的是关于政治风波、春耕秋获、男女情爱的悲欢哀乐。

第三,与上述第二项相联系,《诗经》在总体上,具有显著的政治与道德色彩。无论是主要产生于社会上层的大、小雅,还是主要产生于民间的国风,都有相当数量的诗歌,密切联系时事政治,批判统治者的举措失当和道德败坏。其意义虽主要在于要求维护合理合度的统治,给予人民以较为宽松、可以维持生存的条件,但这对于社会的发展,当然是有价值的。

第四,《诗经》的抒情诗,在表现个人感情时,总体上比较克制,因而显得平和。看起来,像《巷伯》批评“谗人”,《相鼠》批评无礼仪者,态度是很激烈的。但这种例子不仅很少,而且并不能说是纯粹的“个人感情”,因为作者是在维护社会原则,背靠集体力量对少数“坏人”提出斥责。像《雨无正》《十月之交》《正月》等,因所批评的对象是多数人,则已显得畏惧不安。至于表现个人的失意、从军中的厌战思乡之情,乃至男女爱情,一般没有强烈的悲愤和强烈的欢乐。由此带来必然的结果是:《诗经》的抒情较常见的是忧伤的感情。很值得注意的一点是,中国后代的诗歌,也是以抒情——抒忧伤之情较为普遍。

诗经的编纂者

《诗经》的作者的成分很复杂,产生的地域也很广。除了周王朝乐官制作的乐歌,公卿、列士进献的乐歌,还有许多原来流传于民间的歌谣。这些歌谣又是由谁编纂成书的呢?迄今有以下三种说法。

一说孔子删诗。《史记·孔子世家》载:“古者诗三千余篇,及至孔子,去其重,取可施于礼义……三百五篇,孔子皆弦歌之,以求合翻武雅颂之音。”《汉书·艺文志》说:“孔子纯取周诗。上采殷,下取鲁,凡三百五篇。”都认为是由孔子选定《诗经》篇目的。但是,有人提出:《史记》说孔子删诗,在自卫国返回鲁国之后,那时孔子已经年近七十。在此之前,《诗经》均称《诗三百》,可见在孔子中青年时期,《诗经》已为三百篇。《左传·襄公二十九年》记载,吴国公子季札在鲁国观赏周乐,乐工们先奏十五国风,再奏小雅、大雅,最后奏颂,次序和内容基本上与今本《诗经》相同,那时候孔子虚龄只有八岁,可见当时《诗经》已定型。

一说王者采诗。《诗经》中诗歌的创作时间,上起西周初年,下至春秋秦穆公时,绵延五个世纪。创作的地点,几乎包括了整个黄河流域,加上长江、汉水一带,纵横上千里。怎样把这么多的诗歌集中起来呢?早在汉代就出现了“王者采诗”的说法。《汉书·食货志》曰:“孟春之月(阴历正月),群居者将散,行人振木铎徇于路,以采诗。”刘歆《与扬雄书》说:“诏问三代、周、秦轩车使者,遭人使者,以岁八月巡路,求代语、童谣、歌戏。”都说由天子指派官吏坐车去全国各地采集诗歌,以便“王者不出牖户,尽知天下所苦;不下堂而知四方。”

一说周朝太师编定。朱自清认为,《诗经》的编审权很可能在周王朝的太师之手。他在《经典常谈》中指出,春秋时各国都养了一班乐工,像后世阔人家的戏班子,老板叫太师。太师们不但要搜集本国乐歌,还要搜集别国乐歌。除了这种搜集来的歌谣外,太师们所保存的还有贵族们为了特种事情,如祭祖、宴客、房屋落成、出兵打猎等等作的诗,这些可以说是典礼的诗。又有讽诗、颂美等等的献诗,献诗是臣下作了献给君上,准备让乐工唱给君上听的,可以说是政治诗。《国语·鲁语下》有“正考父校商之名颂十二篇于周太师”的记载,正考父是宋国的大夫,献《商颂》于周王朝的太师。今本《诗经》的《商颂》只有五篇,很可能是太师在十二篇基础上删定的。由此看来,《诗经》是周王朝的太师编定的可能性很大。

目 录 CONTENTS

导读	1
知识链接	1

国 风

周南	2
关雎	2
葛覃	3
卷耳	3
樛木	4
蟋蟀	5
桃夭	6
兔置	6
芣苢	7
汉广	8
召南	9
鹊巢	9
采芣	9
草虫	10
采蘋	11
甘棠	12
行露	12

羔羊	13
殷其雷	14
標有梅	15
小星	15
邶风	16
柏舟	16
绿衣	17
雄雉	18
匏有苦叶	18
谷风	19
式微	20
旄丘	21
简兮	22
北风	23
鄘风	23
柏舟	23
墙有茨	24
君子偕老	25
桑中	26
鶉之奔奔	26
定之方中	27
卫风	28
淇奥	28
考槃	29
硕人	30
竹竿	31
河广	32
王风	32
黍离	32
君子于役	33
君子阳阳	34
扬之水	34

中谷有蓷	35
兔爰	36
郑风	37
缁衣	37
将仲子	38
叔于田	38
大叔于田	39
清人	40
羔裘	41
东门之墠	42
齐风	42
鸡鸣	42
还	43
著	44
东方之日	44
东方未明	45
南山	46
甫田	47
魏风	47
葛屨	47
汾沮洳	48
园有桃	49
唐风	50
蟋蟀	50
山有枢	51
扬之水	52
椒聊	53
绸缪	53
杕杜	54
羔裘	55
鸛羽	56

秦风	57
车邻	57
驺虞	58
小戎	59
蒹葭	60
终南	61
黄鸟	61
陈风	63
宛丘	63
东门之枌	64
衡门	65
东门之池	65
东门之杨	66
墓门	67
豳风	68
鸛鳴	68
东山	69
伐柯	70

小 雅

鹿鸣之什	72
鹿鸣	72
四牡	73
伐木	74
采芣	75
南有嘉鱼之什	76
南有嘉鱼	76
南山有台	77
蓼萧	78

湛露	79
彤弓	80
菁菁者莪	80
六月	81
鸿雁之什	83
鸿雁	83
庭燎	84
沔水	84
鹤鸣	85
祈父	86
白驹	87
黄鸟	87
节南山之什	88
节南山	88
正月	90
十月之交	92
雨无正	94
小旻	95
谷风之什	96
谷风	96
蓼莪	97
四月	98
北山	99
无将大车	101
小明	101
甫田之什	103
甫田	103
大田	104
瞻彼洛矣	106
裳裳者华	106
桑扈	107
鸳鸯	108

颀弁	109
车輦	110
鱼藻之什	111
鱼藻	111
采菽	111
角弓	113
菀柳	114
都人士	114
采绿	115
黍苗	116
隰桑	117
绵蛮	117

大 雅

文王之什	120
文王	120
大明	121
绵	123
棫朴	124
旱麓	125
思齐	126
皇矣	127
灵台	129
生民之什	130
生民	130
既醉	132
鳧翯	133
假乐	134
公刘	135
洞酌	136

卷阿	137
民劳	138
荡之什	140
荡	140
抑	141
桑柔	144
云汉	146
崧高	148
烝民	150
韩奕	152
江汉	155
常武	156
召旻	157

颂

周颂·清庙之什	160
清庙	160
维天之命	161
维清	161
烈文	162
天作	163
昊天有成命	163
我将	164
时迈	164
周颂·臣工之什	165
臣工	165
噫嘻	166
振鹭	167
丰年	167
有瞽	168

潜	168
醯	169
载见	170
有客	170
武	171
周颂·闵予小子之什	172
闵予小子	172
访落	172
敬之	173
小毖	174
载芟	174
良耜	175
丝衣	176
酌	177
桓	177
赉	178
鲁颂	179
驹	179
有駉	180
泮水	181
閟宫	183
商颂	186
那	186
烈祖	187
玄鸟	188
长发	189
殷武	191



周 南

关 雎

原文

关关雎鸠^①，在河之洲。窈窕^②淑女，君子好逑^③。

参差^④荇菜，左右流^⑤之。窈窕淑女，寤寐^⑥求之。求之不得，寤寐思服。悠^⑦哉悠哉，辗转反侧。

参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。参差荇菜，左右芼之。窈窕淑女，钟鼓乐^⑧之。

 注释

①雎鸠：王雎，似凫雁。②窈窕：美。③逑：配偶，伴侣。④参差(cēn cī)：长短不一。⑤流：求，捞取。⑥寤寐：梦寐。⑦悠：长久。⑧乐(yuè)：喜乐。

 译文

一对雎鸠关关唱，栖息河中小岛上。美丽善良好姑娘，真是我的好对象。参差不齐鲜荇菜，摘完左边摘右边。美丽善良好姑娘，白天想她梦里爱。追求姑娘未如愿，醒来梦里长思念。情谊绵绵思悠悠，辗转反侧不能眠。参差不齐鲜荇菜，采完左边采右边。美丽善良好姑娘，鼓瑟弹琴亲无间。参差不齐鲜荇菜，拣完左边拣右边。美丽善良好姑娘，钟鼓之音使她欢。

葛 覃

原文

葛^①之覃兮，施于中谷^②，维叶萋萋^③。黄鸟于^④飞，集于灌木，其鸣喈喈^⑤。
 葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫^⑥。是刈^⑦是漙，为絺^⑧为绤^⑨，服之无斃^⑩。
 言告师氏^⑪，言告言归。薄污^⑫我私，薄浣^⑬我衣。害^⑭浣害否，归宁^⑮父母。

注释

①葛：葛藤，一种多年生草本植物，纤维可以用来织布。②中谷：谷中。③萋萋：茂盛的样子。④于：语气助词，没有实义。⑤喈喈：鸟儿鸣叫的声音。⑥莫莫：茂密的样子。⑦刈：用刀割。⑧絺：细葛纤维织成的布。⑨绤：粗葛纤维织成的布。⑩无斃：心里不厌弃。⑪师氏：管女奴的老妈子。⑫污：洗去污垢。⑬浣：洗涤。⑭害：曷，何，什么。⑮归宁：指回娘家。

译文

葛草长长，遍布山谷，藤叶密密。黄鸟飞起，落于灌木，鸣声清越。
 葛草长长，遍布山谷，藤叶密密。忙割忙煮，细布粗布，穿之不弃。
 言告管家，想回娘家。洗净内衣，洗净外衣。分清脏净，归见父母。

卷 耳

原文

采采卷耳，不盈顷筐。嗟我怀人，置彼周行^①。
 陟彼崔嵬^②，我马虺隤^③。我姑酌彼金罍^④，维以不永怀。
 陟彼高冈，我马玄黄。我姑酌彼兕觥^⑤，维以不永伤。
 陟彼砠^⑥矣，我马瘠^⑦矣。我仆痡^⑧矣，云何吁^⑨矣！